



HAL
open science

Aide-Mémoire Sanskrit

Amandine Wattelier-Bricout

► **To cite this version:**

Amandine Wattelier-Bricout. Aide-Mémoire Sanskrit. Licence. Stage intensif d'initiation au sanskrit - Sessions 1 et 2, Institut des Langues Rares, France. 2024, pp.63. hal-03436522v2

HAL Id: hal-03436522

<https://hal.science/hal-03436522v2>

Submitted on 27 Mar 2024

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Distributed under a Creative Commons Attribution - NonCommercial 4.0 International License



स्ववृत्तकुलं सर्वपापघ्नं तस्मै गच्छतां शशाङ्गसंयुक्तं तत्र तत्र दृश्यते
 बभूवुः तत्र विष्णुनिर्मिषं गिरेः शृंगमिव च्युतं सदैव कोनाममहानसरोत्तररूपधक
 आगच्छन्तस्तत्र शशाङ्गसंयुक्तं तत्र तत्र दृश्यते
 तत्र तत्र दृश्यते तत्र तत्र दृश्यते तत्र तत्र दृश्यते तत्र तत्र दृश्यते

Aide-Mémoire Sanskrit

SIIS - Stage Intensif d'Initiation au sanskrit

Sessions 1 et 2

2021-2024

ILARA - Institut des Langues Rares -EPHE-PSL

Amandine Wattelier-Bricout

Version 2 - 19 mars 2024

Le présent document reprend l'intégralité des notions vues lors du premier et du second stages intensifs d'initiation au sanskrit dispensés à l'ILARA en 2021/2022, 2022/2023 et 2023/2024. Son objectif premier est d'offrir aux stagiaires un aide-mémoire pour accompagner leur apprentissage. Pour le moment, ce document ne présente qu'une partie des notions grammaticales et morpho-syntaxiques à maîtriser pour traduire des textes en sanskrit.

Cependant, ce document se veut **évolutif** et **interactif**.

Évolutif : il sera complété par les notions vues lors des différents stages dispensés à l'ILARA.

Interactif : la dernière section « Boîte à outils » propose des références bibliographiques ou des liens vers des dictionnaires en ligne ou des corpus, mais permet également d'accéder aux listes d'aide à la mémorisation créées dans l'application **Quizlet**.

Comme son nom l'indique, ce document n'est pas exhaustif mais se veut **synthétique**. Ainsi, la version 2 offre des renvois systématiques aux pages des manuels disponibles en français selon les abréviations suivantes, permettant à chacun d'approfondir la notion en fonction du manuel qu'il a à sa disposition :

- **Ba000** renvoie à la page 0 de Balbir, N. (2013). *Le sanskrit*. Chennevières-sur-Marne : Assimil.
- **Br000** renvoie à la page 0 de Brocquet, S. (2016). *Grammaire élémentaire et pratique du sanskrit classique: Avec exercices corrigés et textes expliqués*. Bruxelles: Safran.
- **D000** renvoie à la page 0 de Deroy, L. (1984). *Padasas: Manuel pour commencer l'étude du sanskrit même sans maître*. Louvain-La-Neuve: Cabay.
- **G000** renvoie à la page 0 de Gonda, J., Rocher, R., & Oguibénine, B. (2013). *Manuel de grammaire élémentaire de la langue sanskrite: Suivi d'exercices, de morceaux choisis et d'un lexique*. Paris: J. Maisonneuve éd.

Par conséquent, l'objectif second de ce document est de devenir une ressource utile à **toute personne désirant apprendre le sanskrit**. Si vous utilisez ce document pour apprendre ou enseigner le sanskrit, n'hésitez à contacter l'auteur pour toute remarque ou suggestion d'amélioration à l'adresse suivante : amandine.bricout@gmail.com. Contactez également l'auteur pour obtenir les codes d'accès aux listes Quizlet.

Bon apprentissage !

Introduction au sanskrit	7
Quelques différences entre le sanskrit et le français	7
Quelques points communs	7
Les sons du sanskrit	8
Les voyelles	8
Les consonantes	9
Introduction au système nominal	11
Remarques générales	11
Valeur des cas	11
« Prépositions » (post-position)	12
Déclinaison thématique (noms et adjectifs)	13
La déclinaison thématique ou vocalique en -a	13
La déclinaison thématique ou vocalique en i et u	14
La déclinaison à alternance en -ṛ (noms d'agent et noms de parenté)	16
Déclinaison athématique ou consonantique (noms et adjectifs)	19
La déclinaison consonantique sans alternance	19
La déclinaison consonantique à alternance en -at -ant	20
La déclinaison consonantiques à alternance -an, -man, -van	23
Les pronoms et apparentés	24
Les démonstratifs	24
<i>Déclinaison du thème tad- (saḥ masc tat neutre sã fém)</i>	25
<i>Déclinaison du thème etad- (eṣaḥ masc etat neutre eṣã fém)</i>	26
<i>Déclinaison du thème idam- (ayam masc idam neut iyam fém)</i>	27

<i>Déclinaison du thème adas- (asau masc adas neutre asau fém) :</i>	28
<i>Déclinaison du thème enad- défectif</i>	28
Pronoms personnels	29
<i>Déclinaison du pronom 1ère personne « je, nous deux, nous »</i>	30
<i>Déclinaison du pronom 2ème personne « tu, vous deux, vous »</i>	30
Introduction au système verbal	32
Remarques préalables	32
Définitions	32
L'alternance vocalique	32
La conjugaison	33
Tableau des désinences	33
Composition d'une forme personnelle	34
Les classes verbales	34
Tableau synthétique : les présents thématiques 1, 4, 6, 10	35
Tableau synthétique : les présents athématiques 2, 3, 5, 7, 8, 9	36
L'absolutif	37
Les préverbes	37
Le futur périphrastique	38
Sandhi	39
Remarques préalables	39
Définition	39
Anusvāra et visarga	39
Sandhi à la pause	40
Sandhi externe	41

Règles générales du sandhi externe	41
Voyelles finale et initiale	42
Le cas du visarga	43
Tableau récapitulatif de Sandhi externe	45
Usages du sanskrit	47
Exprimer la temporalité d'un événement	47
Emploi de l'absolutif	47
<i>Structure d'une phrase avec un absolutif</i>	47
Emploi du locatif absolu	48
<i>Structure d'une phrase avec un locatif absolu</i>	48
Exprimer la possession	48
Emploi du génitif	48
Emploi d'un composé	49
Composition nominale	49
Que faire face à une longue séquence de mots?	49
Définition	50
Règle de base	50
<i>Dvandva ou composé copulatif</i>	51
<i>Bahuvrīhi ou composé possessif</i>	51
<i>Tatpuruṣa ou composé déterminatif</i>	52
<i>Avyāyībhāva ou composé adverbial invariable</i>	54
Aide-mémoire pour les composés	55
Synthèse des caractéristiques de chaque composé	56
Boîte à outils	57

Listes d'entraînement à la mémorisation sur Quizlet	57
Manuels en français	59
Manuels en anglais	59
Grammaires	59
Compendium des paradigmes	60
Dictionnaires	60
Anthologie, chrestomathie etc...	60
Annexes	62
Fiche de synthèse Absolutif / Locatif absolu	62
Synthèse des classes verbales	63

Introduction au sanskrit

Quelques différences entre le sanskrit et le français

Sanskrit	Français
langue casuelle avec peu de préposition	langue de position avec beaucoup de prépositions
punctuation quasiment inexistante nombreux connecteurs logiques	règles typographiques à valeur sémantique
fortes règles d'euphonie influençant la prononciation reportée à l'écrit	fortes différences orthographiques entre l'écrit et l'oral
composition nominale, phrase elliptique	absence de mots composés, syntaxe nécessitant une structure sujet-verbe-complément
absence de discours indirect	discours direct et indirect
classement des mots par famille de sons	classement selon un ordre non phonétique
alphasyllabaire	alphabet
signe = son	signes ≠ sons
syntaxe très limitée	système de subordination complexe

Quelques points communs

lien avec indo-européen et lecture de gauche à droite
Un système verbal avec des équivalences en désinence, en temps et en mode
système de dérivation, suffixe, préfixe à partir d'une racine
Relatives, subordonnées même fonctionnement

Les sons du sanskrit

Références :BaXIV-XIX ; Br022-025 ; D012-014 ; G009-011

La coloration rouge des lettres indique une prononciation différente de celle utilisée en français ou inconnue de la langue française. La prononciation de chacune d'entre elles est indiquée sous chacun des tableaux.

Les voyelles

Voyelles	brèves	longues	Voyelles	longues	diphtongues
simples	a	ā	complexes	e	ai
	i	ī			
	u	ū		o	au
	ṛ	ṝ			
	ḷ	ḹ			

u / ū se prononce comme le « ou » français.

ṛ se prononce « ri » ou comme er- dans le Vater allemand.

ḷ se prononce « li » ou comme el- dans Onkel allemand.

e se prononce comme le é long français.

ai se prononce « aille ».

au se prononce « ao ».

Les consonantes

Consonantes	Sourde non aspirée	Sourde aspirée	Sonore non aspirée	Sonore aspirée	Nasales	Fricatives	Semi-voyelles	Aspirée
Vélares	k	kh	g	gh	ṅ			h
Palatales	c	ch	j	jh	ñ	ś	y	
Rétroflexes	ṭ	ṭh	ḍ	ḍh	ṇ	ṣ	r	
Dentales	t	th	d	dh	n	s	l	
Labiales	p	ph	b	bh	m		v	

g se prononce toujours comme le g dur du français dans « go » « ga » « gu » « gue » « gui ». Attention, la règle de changement de prononciation avec les voyelles e et i du français ne s'applique jamais en sanskrit.

c se prononce « tch ». Attention, il ne se prononce jamais comme le c du français et n'est pas non plus soumis au changement de son quand il est suivi des voyelles e et i.

ch se prononce « tch » suivi d'une aspiration. Attention il ne se prononce jamais comme le « ch » du français.

j se prononce « dj » comme dans jean.

jh se prononce « dj » suivi d'une aspiration.

ṭ ṭh ḍ ḍh ṇ n'ont pas d'équivalent en français. Leur prononciation ressemble à leur équivalent dans la famille des dentales mais leur lieu de formation se situe au milieu du palais au lieu de derrière les dents.

ṅ se prononce comme la nasalisation des sons du français « on » « an » « in ».

ñ se prononce « gn » comme dans « montagne ».

ś se prononce « ch » comme dans « chat »

ṣ n'a pas d'équivalent en français, se prononce comme « ch » dans « ich » allemand.

s est toujours sourd « ss » et ne se sonorise pas lorsqu'il est entre deux voyelles.

r est roulé.

Remarque : certains manuels emploient une terminologie différente pour les familles de sons :

- « gutturales » désignent les « vélares »,
- « cérébrales » « cacuminales » désignent les « rétroflexes »,
- « sifflantes » désignent les « fricatives »,
- « sonantes consonnes » désignent les « semi-voyelles ». L'important pour vous n'est pas tant de retenir l'appellation de ces sons mais plutôt leur lieu de prononciation qui permet de les regrouper en famille.

L'important pour vous n'est pas tant de retenir l'appellation de ces sons mais plutôt leur lieu de prononciation qui permet de les regrouper en famille



Aide à la mémorisation : Liste Quizlet Sons du sanskrit 2 : https://quizlet.com/_abaij4?x=1jqt&i=1gm5dw

Introduction au système nominal

Remarques générales

Genre : masculin, féminin, neutre ; non prédictible

Nombre : singulier, duel, pluriel

Catégorie : substantif, adjectif, démonstratif, pronom, participe ; tous se déclinent / adverbe et conjonction indéclinables

Système casuel : huit cas, nominatif, vocatif, accusatif, instrumental, datif, ablatif, génitif, locatif

Accord : dans le groupe nominal, accord en genre, nombre, cas ; sujet et attribut du sujet au nominatif et accord en nombre et en genre

Articles: absence d'articles définis et indéfinis

Préposition : peu nombreuses mais toujours placées derrière le mot sur lequel elles portent

Valeur des cas

Références : Ba685-693 ; Br059-061; D023-024; G090-094

Nominatif	Sujet de la phrase et tout ce qui se rapporte au sujet (attribut du sujet)
Vocatif	Adresse, appel, interpellation
Accusatif	Complément d'Objet Direct, Direction (lieu où on va), Double acc (parler de quelque chose à quelqu'un), Durée (pendant), de relation (quant à)
Instrumental	Instrument avec lequel quelque chose est fait ou la personne par qui quelque chose est fait, complément d'agent, cas utilisé avec postposition d'accompagnement, temps qu'il faut pour faire une action, (parfois exprime la cause)
Datif	Destinataire / Destination / But effort intention / intérêt
Ablatif	Point de départ, d'origine (lieu, moment à partir d'où, la personne à partir de laquelle, raison ou cause), complément de l'adjectif au comparatif
Génitif	complément du nom, possession (beaucoup d'adjectifs se construisent avec ce cas « expert, capable, plein.. »), indique la personne concernée par l'action, génitif partitif (parmi), complément de l'adjectif au superlatif, (génitif absolu)
Locatif	lieu et temps (où l'on est) / date ou moment de l'action/ pluriel sens partitif « parmi » / but d'un mouvement / Locatif absolu

« Prépositions » (post-position)

Références : Ba707 ; D180

Le cas suffit à lui seul pour indiquer la fonction du mot dans la phrase. Cependant, comme le français, le sanskrit utilise également des « prépositions ». Celles-ci se contruisent avec un cas particulier et sont généralement placées **derrière le mot** sur lequel elles portent.

Quelques « prépositions » parmi les plus courantes :

Acc + **prati** en direction de, contre, vis-à-vis

Instr + **saha** avec, en compagnie de

Instr/Acc/Abl + **vinā** sans

Gén + **agre** devant, en face de, en présence de

Gén + **madhye** au milieu de



Aide à la mémorisation : liste Quizlet des principales « pré-postpositions » accompagnées de leurs cas usuels et leurs significations :

https://quizlet.com/_batn3d?x=1qqt&i=1gm5dw

Déclinaison thématique (noms et adjectifs)

La déclinaison thématique ou vocalique en -a

Références : Ba612-622; Br063-065 ; D027 ; G021-022

	deva- masculin « dieu »			dāna- neutre « don »			senā- féminin « armée »		
	singulier	duel	pluriel	singulier	duel	pluriel	singulier	duel	pluriel
Nom	devaḥ	devau	devāḥ	dānam	dāne	dānāni	senā	sene	senāḥ
Voc	deva	devau	devāḥ	dāna	dāne	dānāni	sene	sene	senāḥ
Acc	devam	devau	devān	dānam	dāne	dānāni	senām	sene	senāḥ
Instr	devena	devābhyām	devaiḥ	dānena	dānābhyām	dānaiḥ	senayā	senābhyām	senābhiḥ
Dat	devāya	devābhyām	devebhyaḥ	dānāya	dānābhyām	dānebhyaḥ	senāyai	senābhyām	senābhyaḥ
Abl	devāt	devābhyām	devebhyaḥ	dānāt	dānābhyām	dānebhyaḥ	senāyāḥ	senābhyām	senābhyaḥ
Gen	devasya	devayoḥ	devānām	dānasya	dānayoḥ	dānānām	senāyāḥ	senayoḥ	senānām
Loc	deve	devayoḥ	deveṣu	dāne	dānayoḥ	dāneṣu	senāyām	senayoḥ	senāsu



Aide à la mémorisation : listes Quizlet

- ✓ Déclinaison thématique masculin : https://quizlet.com/_acqg1t?x=1jqt&i=1gm5dw
- ✓ Déclinaison thématique masculin Devanāgarī : https://quizlet.com/_aenmkt?x=1jqt&i=1gm5dw
- ✓ Déclinaison thématique neutre : https://quizlet.com/_acr2t3?x=1jqt&i=1gm5dw
- ✓ Déclinaison thématique neutre Devanāgarī : https://quizlet.com/_aennpx?x=1jqt&i=1gm5dw
- ✓ Déclinaison thématique féminin : https://quizlet.com/_acqzke?x=1jqt&i=1gm5dw
- ✓ Déclinaison thématique féminin Devanāgarī : https://quizlet.com/_aeno0z?x=1jqt&i=1gm5dw

La déclinaison thématique ou vocalique en i et u

Références : Ba614-619; Br103-109 ; D059 ; G022-023

	muni- masculin « sage »			śuci- neutre « été »			śruti- féminin « tradition »		
	singulier	duel	pluriel	singulier	duel	pluriel	singulier	duel	pluriel
Nom	muniḥ	munī	munayaḥ	śuci	śucinī	śucīni	śrutiḥ	śrutī	śrutayaḥ
Voc	mune	munī	munayaḥ	śuci	śucinī	śucīni	śrute	śrutī	śrutayaḥ
Acc	munim	munī	munīn	śuci	śucinī	śucīni	śrutim	śrutī	śrutīḥ
Instr	muninā	munibhyām	munibhiḥ	śucinā	śucibhyām	śucibhiḥ	śrutyā	śrutibhyām	śrutibhiḥ
Dat	munaye	munibhyām	munibhyaḥ	śucine	śucibhyām	śucibhyaḥ	śrutyai śrutaye	śrutibhyām	śrutibhyaḥ
Abl	muneḥ	munibhyām	munibhyaḥ	śucinaḥ	śucibhyām	śucibhyaḥ	ś r u t y ā ḥ - śruteḥ	śrutibhyām	śrutibhyaḥ
Gen	muneḥ	munyoḥ	munīnām	śucinaḥ	śucinoḥ	śucīnām	ś r u t y ā ḥ - śruteḥ	śrutyoḥ	śrutīnām
Loc	munau	munyoḥ	munīṣu	śucini	śucinoḥ	śuciṣu	ś r u t y ā m - śrutau	śrutyoḥ	śrutiṣu

	guru- masculin « maître »			mṛdu- neutre « douceur »			dhenu- féminin « vache »		
	singulier	duel	pluriel	singulier	duel	pluriel	singulier	duel	pluriel
Nom	guruḥ	gurū	guravaḥ	mṛdu	mṛdunī	mṛdūni	dhenuḥ	dhenū	dhenavaḥ
Voc	guro	gurū	guravaḥ	mṛdu	mṛdunī	mṛdūni	dhenō	dhenū	dhenavaḥ
Acc	gurum	gurū	gurūn	mṛdu	mṛdunī	mṛdūni	dhenum	dhenū	dhenūḥ
Instr	guruṅā	gurubhyām	gurubhiḥ	mṛdunā	mṛdubhyām	mṛdubhiḥ	dhenvā	dhenubhyā m	dhenubhiḥ
Dat	gurave	gurubhyām	gurubhyaḥ	mṛdune	mṛdubhyām	mṛdubhyaḥ	dhenvai	dhenubhyā m	dhenubhyaḥ
Abl	guroḥ	gurubhyām	gurubhyaḥ	mṛdunaḥ	mṛdubhyām	mṛdubhyaḥ	dhenvāḥ	dhenubhyā m	dhenubhyaḥ
Gen	guroḥ	gurvoḥ	gurūnām	mṛdunaḥ	mṛdunoḥ	mṛdūnām	dhenvāḥ	dhenvoḥ	dhenūnām
Loc	gaurau	gurvoḥ	guruṣu	mṛduni	mṛdunoḥ	mṛduṣu	dhenvām	dhenvoḥ	dhenuṣu



Aide à la mémorisation : pour vous aider à mémoriser les spécificité de ces paradigmes, observez-les et répondez aux questions suivantes :

- quels sont les cas les plus faciles à retenir ? Pourquoi?
- quels sont ceux les plus difficiles? Pourquoi?
- quels sont les points communs entre masculin, neutre et féminin?
- que remarquez-vous aux cas obliques singuliers féminins (notamment datif, ablatif, génitif et locatif) ?
- Comparer les datifs singuliers? Comment pouvez-vous expliquer ces différences et ressemblances?
- Comparer les ablatifs-génitifs singuliers? Comment pouvez-vous expliquer ces différences et ressemblances?
- Comparer les nominatifs ? Comment pouvez-vous expliquer ces différences et ressemblances?
- Comparer le locatif singulier, le nominatif duel et le nominatif pluriel du neutre. Que remarquez-vous?

La déclinaison à alternance en -ṛ (noms d'agent et noms de parenté)

Références : Ba627–629; Br143-146 ; D108 ; G029-030

Particularité :

Alternance thème fort / thème faible (cette alternance existe aussi en français comme dans « je peux, nous pouvons »)

Répartition du thème fort et du thème faible :

- **Substantifs masculins et féminins :**

Thème fort : Nom Voc Acc sg + loc sg, Nom Voc Acc duel, Nom Voc pl

Thème faible : tous les autres cas

- **Substantifs neutres** (très peu nombreux)

Thème fort : Nom Voc Acc pl

Thème faible : tous les autres cas

Formation des noms d'agent

Pour former un nom d'agent, on ajoute le suffixe -ṛ à la racine verbale.

Ex : √*dā* donner => *dāṛ-* m ou n le donateur

L'alternance est un changement de degré du suffixe -ṛ au sein de la déclinaison

Thème fort : degré plein *guṇa* -*tar-*

degré long *vṛddhi* -*tār-*

Thème faible : degré zéro -*tr-* + voyelle

-*ṛ-* + consonne

	masculin et féminin			neutre		
	singulier	duel	pluriel	singulier	duel	pluriel
Nom	fort	fort	fort	faible	faible	fort
Voc	fort	fort	fort	faible	faible	fort
Acc	fort	fort	faible	faible	faible	fort
Instr	faible	faible	faible	faible	faible	faible
Dat	faible	faible	faible	faible	faible	faible
Abl	faible	faible	faible	faible	faible	faible
Gen	faible	faible	faible	faible	faible	faible
Loc	fort	faible	faible	faible	faible	faible

Quelques noms d'agent :

bhartṛ m époux maître (√ *bhṛ*- porter supporter)

dhātṛ m créateur (√ *dhā*- placer poser)

dātṛ m donateur (√ *dā*- donner)

karṛ m agent prêtre officiant (√ *kṛ* faire)

manṛ m conseiller sage (√ *man* penser)

hanṛ m meurtrier assassin (√ *han* frapper tuer)

Quelques noms de parenté :

pitṛ m père

mātṛ f mère

duhitṛ f fille

bhrātṛ m frère

svasṛ f soeur

napitṛ m petit-fils

	dātṛ- masc le donateur			pitṛ- masc le père			mātr- féminin mère		
	singulier	duel	pluriel	singulier	duel	pluriel	singulier	duel	pluriel
Nom	dātā	dātārau	dātāraḥ	pitā	pitārau	pitāraḥ	mātā	mātārau	mātāraḥ
Voc	dātar	dātārau	dātāraḥ	pitar	pitārau	pitāraḥ	mātar	mātārau	mātāraḥ
Acc	dātāram	dātārau	dātṛn	pitāram	pitārau	pitṛn	mātāram	mātārau	mātṛḥ (*s)
Instr	dātrā	dātrbhyām	dātrbhiḥ	pitṛā	pitṛbhyām	pitṛbhiḥ	mātrā	mātrbhyām	mātrbhiḥ
Dat	dātre	dātrbhyām	dātrbhyaḥ	pitre	pitṛbhyām	pitṛbhyaḥ	mātre	mātrbhyām	mātrbhyaḥ
Abl	dātur	dātrbhyām	dātrbhyaḥ	pitur	pitṛbhyām	pitṛbhyaḥ	mātur	mātrbhyām	mātrbhyaḥ
Gen	dātur	dātroḥ	dātrṇām	pitur	pitroḥ	pitṛṇām	mātur	mātroḥ	mātrṇām
Loc	dātari	dātroḥ	dātrṣu	pitari	pitroḥ	pitṛṣu	mātari	mātroḥ	mātrṣu

ATTENTION: les noms de parenté ont un a bref à l'Acc sg - NVA duel - N pl

À noter : les noms d'agent employés avec ou sans l'auxiliaire √as (être) permettent de former le futur périphrastique.



Aide à la mémorisation : liste noms d'agent et de parenté https://quizlet.com/_b3394a?x=1jqt&i=1gm5dw

Pour vous familiariser avec d'autres exemples, n'hésitez pas à consulter le paradigme des exemples de noms d'agent et de noms de parenté dans le dictionnaire en ligne de G. Huet :

Exemples :

manṭṛ m le conseiller : [ici](#)

svasṛ f la soeur : [ici](#)

Déclinaison athématique ou consonantique (noms et adjectifs)

La déclinaison consonantique sans alternance

Références : Ba623; Br160-165 ; D089 ; G027-028

A noter : les désinences grisées sont désignées comme des "désinences mots", ce qui entraînent une application du sandhi externe et la modification de la voyelle finale du thème.

	marut- masc le vent			dviṣ- masc l'ennemi			vāc- féminin parole			diś- féminin la région		
	singulier	duel	pluriel	singulier	duel	pluriel	singulier	duel	pluriel	singulier	duel	pluriel
Nom	marut	marutau	marutaḥ	dviṣ	dviṣau	dviṣaḥ	vāk	vācau	vācaḥ	dik	diśau	diśaḥ
Voc	marut	marutau	marutaḥ	dviṣ	dviṣau	dviṣaḥ	vāk	vācau	vācaḥ	dik	diśau	diśaḥ
Acc	marutam	marutau	marutaḥ	dviṣam	dviṣau	dviṣaḥ	vācam	vācau	vācaḥ	diśam	diśau	diśaḥ
Instr	marutā	marudbhyām	marudbhiḥ	dviṣā	dvidbhyām	dvidbhiḥ	vācā	vāgbhyā m	vāgbhiḥ	diśā	digbhyām	digbhiḥ
Dat	marute	marudbhyām	marudbhyaḥ	dviṣe	dvidbhyām	dvidbhyaḥ	vāce	vāgbhyā m	vāgbhyaḥ	diśe	digbhyām	digbhyaḥ
Abl	marutaḥ	marudbhyām	marudbhyaḥ	dviṣaḥ	dvidbhyām	dvidbhyaḥ	vācaḥ	vāgbhyā m	vāgbhyaḥ	diśaḥ	digbhyām	digbhyaḥ
Gen	marutaḥ	marutoḥ	marutām	dviṣaḥ	dviṣoḥ	dviṣām	vācaḥ	vācoḥ	vācām	diśaḥ	diśoḥ	diśām
Loc	maruti	marutoḥ	marutsu	dviṣi	dviṣoḥ	dviṣu	vāci	vācoḥ	vākṣu	diśi	diśoḥ	dikṣu

Aide à la mémorisation :

marut- masc le vent : <https://quizlet.com/fr/891304456/declinaison-consonantique-sans-alternance-flash-cards/?i=1gm5dw&x=1qqt>

dviṣ- masc l'ennemi : <https://quizlet.com/fr/898074544/declinaison-consonantique-sans-alternance-2-flash-cards/?i=1gm5dw&x=1jqt>

vāc- féminin parole: <https://quizlet.com/fr/898075216/declinaison-consonantique-sans-alternance-3-flash-cards/?i=1gm5dw&x=1jqt>

diś- féminin la région : <https://quizlet.com/fr/898096789/declinaison-consonantique-sans-alternance-4-flash-cards/?i=1gm5dw&x=1jqt>



La déclinaison consonantique à alternance en -at -ant

Références : Ba623; Br160-165 ; D089 ; G027-028

A noter : les désinences grisées sont désignées comme des "désinences mots", ce qui entraînent une application du sandhi externe et la modification de la voyelle finale du thème.

Particularités :

Alternance thème fort / thème faible pour les participes présents et futurs masculins et neutres

Attention : les participes présents et futurs **féminins** qui se déclinent sur le modèle de déclinaison thématique en -ī.

Formation des participes présents de la conjugaison thématique :

- participe présent : thème du présent + suppression de la voyelle thématique + suffixe-at/-ant
- | | | |
|-------------------------------|----------------------------------|--|
| ex : √gam 1 aller | thème du présent <i>gaccha-</i> | => participe présent masculin neutre <i>gacchat-</i> / <i>gacchant-</i>
participe présent féminin <i>gacchantī</i> |
| √kup 4 être en colère | thème du présent <i>kupya-</i> | => participe présent masculin neutre <i>kupyat-</i> / <i>kupyant-</i>
participe présent féminin <i>kupyantī</i> |
| √kṣip 6 jeter | thème du présent <i>kṣipa-</i> | => participe présent masculin neutre <i>kṣipat-</i> / <i>kṣipant-</i>
participe présent féminin <i>kṣipantī</i> ou <i>kṣipatī</i> |
| <i>cintayati</i> 10 réfléchir | thème du présent <i>cintaya-</i> | => participe présent masculin neutre <i>cintayat-</i> / <i>cintyant-</i>
participe présent féminin <i>cintayantī</i> |

Formation des participes présents de la conjugaison athématique :

- participe présent : thème du présent forme faible + suffixe-at/-ant
- | | | |
|-------------------|---------------------------------------|--|
| ex : √dviṣ 2 hair | thème faible du présent <i>dviṣ-</i> | => participe présent masculin neutre <i>dviṣat-</i> / <i>dviṣant-</i>
participe présent féminin <i>dviṣatī</i> |
| √hu 3 verser | thème faible présent <i>juhu-</i> | => participe présent masculin neutre <i>juhvat-</i> / <i>juhvant-</i>
participe présent féminin <i>juhvatī</i> |
| √su 5 presser | thème faible du présent <i>sunu-</i> | => participe présent masculin neutre <i>sunvat-</i> / <i>sunvant-</i>
participe présent féminin <i>sunvatī</i> |
| √bhid 7 fendre | thème faible du présent <i>bhind-</i> | => participe présent masculin neutre <i>bhindat-</i> / <i>bhindant-</i>
participe présent féminin <i>bhindatī</i> |

√ <i>kṛ</i> 8 faire	thème faible du présent <i>kuru-</i>	=> participe présent masculin neutre <i>kurvat-</i> / <i>kurvant-</i> participe présent féminin <i>kurvatī</i>
√ <i>aś</i> 9 manger	thème faible du présent <i>aśn-</i>	=> participe présent masculin neutre <i>aśnat-</i> / <i>aśnant-</i> participe présent féminin <i>aśnatī</i>

Formation des participes futurs des conjugaisons thématiques et athématiques :

- participe futur : thème du futur + suppression de la voyelle du suffixe + suffixe-at/-ant

ex : √ <i>gam</i> 1 aller	thème du futur <i>gamiṣya-</i>	=> participe futur masculin neutre <i>gamiṣyat-</i> / <i>gamiṣyant-</i> participe futur féminin <i>gamiṣyantī</i> ou <i>gamiṣyatī</i>
√ <i>kup</i> 4 être en colère	thème du futur <i>kopiṣya-</i>	=> participe futur masculin neutre <i>kopiṣyat-</i> / <i>kopiṣyant-</i> participe futur féminin <i>kopiṣyantī</i> ou <i>kopiṣyatī</i>
√ <i>kṣip</i> 6 frapper	thème du futur <i>kṣepsya-</i>	=> participe futur masculin neutre <i>kṣepsyat-</i> / <i>kṣepsyant-</i> participe futur féminin <i>kṣepsyantī</i> ou <i>kṣepsyatī</i>
<i>cintayati</i> 10 réfléchir	thème du futur <i>cintayiṣya-</i>	=> participe futur masculin neutre <i>cintayiṣyat-</i> / <i>cintayiṣyant-</i> participe futur féminin <i>cintayiṣyantī</i> ou <i>cintayiṣyatī</i>
ex : √ <i>dviṣ</i> 2 hair	thème du futur <i>dveṣya-</i>	=> participe futur masculin neutre <i>dveṣyat-</i> / <i>dveṣyant-</i> participe futur féminin <i>dveṣyantī</i> ou <i>dveṣyatī</i>
√ <i>hu</i> 3 verser	thème du futur <i>hoṣya-</i>	=> participe futur masculin neutre <i>hoṣyat-</i> / <i>hoṣyant-</i> participe futur féminin <i>hoṣyantī</i> ou <i>hoṣyatī</i>
√ <i>su</i> 5 presser	thème du futur <i>soṣya-</i> ou <i>saviṣya-</i>	=> participe futur masculin neutre <i>soṣyat-/soṣyant-</i> ou <i>saviṣyat / saviṣyant-</i> participe futur féminin <i>soṣyantī soṣyatī</i> ou <i>saviṣyantī saviṣyatī</i>
√ <i>bhid</i> 7 fendre	thème du futur <i>bhetsyā-</i>	=> participe futur masculin neutre <i>bhetsyat-</i> / <i>bhetsyant-</i> participe futur féminin <i>bhetsyantī</i> ou <i>bhetsyatī</i>
√ <i>kṛ</i> 8 faire	thème du futur <i>kariṣya-</i>	=> participe futur masculin neutre <i>kariṣyat-</i> / <i>kariṣyant-</i> participe futur féminin <i>kariṣyantī</i> ou <i>kariṣyatī</i>
√ <i>aś</i> 9 manger	thème du futur <i>aśiṣya-</i>	=> participe futur masculin neutre <i>aśiṣyat-</i> / <i>aśiṣyant-</i> participe futur féminin <i>aśiṣyantī</i> ou <i>aśiṣyatī</i>

	tudan- masc frappant			tudan- neutre frappant			tudan- féminin frappant		
	singulier	duel	pluriel	singulier	duel	pluriel	singulier	duel	pluriel
Nom	tudan	tudantau	tudantaḥ	tudat	tudantī tudatī	tudanti	tudantī	tudantyaḥ	tudantyaḥ
Voc	tudan	tudantau	tudantaḥ	tudat	tudantī tudatī	tudanti	tudanti	tudantyaḥ	tudantyaḥ
Acc	tudantam	tudantau	tudataḥ	tudat	tudantī tudatī	tudanti	tudantīm	tudantyaḥ	tudantīḥ
Instr	tudatā	tudadbhyām	tudadbhiḥ	tudatā	tudadbhyām	tudadbhiḥ	tudantyā	tudantībhyā m	tudantībhiḥ
Dat	tudate	tudadbhyām	tudadbhyaḥ	tudate	tudadbhyām	tudadbhyaḥ	tudantyai	tudantībhyā m	tudantībhya ḥ
Abl	tudataḥ	tudadbhyām	tudadbhyaḥ	tudataḥ	tudadbhyām	tudadbhyaḥ	tudantyaḥ	tudantībhyā m	tudantībhya ḥ
Gen	tudataḥ	tudatoḥ	tudatām	tudataḥ	tudatoḥ	tudatām	tudantyaḥ	tudantyoḥ	tudantīnām
Loc	tudati	tudatoḥ	tudatsu	tudati	tudatoḥ	tudatsu	tudantyām	tudantyoḥ	tudantīṣu

NB: Bien qu'appartenant à un autre paradigme, le paradigme de déclinaison du participe au féminin est présenté dans le tableau ci-dessus par souci d'exhaustivité.



Aide à la mémorisation : <https://quizlet.com/fr/898290991/declinaison-consonantique-a-alternance-en-at-ant-flash-cards/?i=1gm5dw&x=1jqt>

La déclinaison consonantiques à alternance -an, -man, -van

Références : Ba632–634; Br203-205 ; D110 ; G032

NB : les dictionnaires donnent le thème faible

Particularités :

Alternance thème fort / thème faible

Essentiellement des substantifs masculins et neutres

	rājan- masc le roi			ātman- masc le soi l'âme			nāman- neut le nom		
	singulier	duel	pluriel	singulier	duel	pluriel	singulier	duel	pluriel
Nom	rājā	rājānu	rājānaḥ	ātmā	ātmānu	ātmānaḥ	nāma	nāmanī nāmnī	nāmāni
Voc	rājan	rājānu	rājānaḥ	ātman	ātmānu	ātmānaḥ	nāma	nāmanī nāmnī	nāmāni
Acc	rājānam	rājānu	rājñāḥ	ātmānam	ātmānu	ātmānaḥ	nāma	nāmanī nāmnī	nāmāni
Instr	rājñā	rājābhyām	rājābhiḥ	ātmanā	ātmābhyām	ātmābhiḥ	nāmnā	nāmābhyām	nāmābhiḥ
Dat	rājñe	rājābhyām	rājābhyaḥ	ātmane	ātmābhyām	ātmābhyaḥ	nāmne	nāmābhyām	nāmābhyaḥ
Abl	rājñāḥ	rājābhyām	rājābhyaḥ	ātmānaḥ	ātmābhyām	ātmābhyaḥ	nāmnāḥ	nāmābhyām	nāmābhyaḥ
Gen	rājñāḥ	rājñoḥ	rājñām	ātmānaḥ	ātmānoḥ	ātmānām	nāmnāḥ	nāmnnoḥ	nāmnām
Loc	rājāni rājñi	rājñoḥ	rājāsu	ātmani	ātmānoḥ	ātmāsu	nāmāni nāmnī	nāmnnoḥ	nāmāsu



Aide à la mémorisation :

rājan- masc le roi : <https://quizlet.com/fr/898289036/declinaison-consonantique-ajan-masc-le-roi-flash-cards/?i=1gm5dw&x=1jqt>

ātman- masc le soi l'âme : <https://quizlet.com/fr/898289445/declinaison-consonantique-atman-masc-le-soi-lame-flash-cards/?i=1gm5dw&x=1jqt>

nāman- neut le nom : <https://quizlet.com/fr/898289730/declinaison-consonantique-naman-neutre-le-nom-flash-cards/?i=1gm5dw&x=1jqt>

Les pronoms et apparentés

Références : Ba645-654 ; Br067-070 ; Br248-258 ; D072-074 ; D155 ; G037-042

Apprendre rapidement la liste des pronoms et leurs déclinaisons est une nécessité pour se plonger immédiatement dans les textes. En effet, les auteurs sanskrits ont très souvent recours à ces pronoms-adjectifs anaphoriques, démonstratifs, relatifs, interrogatifs et indéfinis. Les reconnaître permet de gagner en aisance. Leur déclinaison est, en outre, assez proche de la déclinaison vocalique, même si quelques cas présentent des formes particulières.

Les démonstratifs

Quatre démonstratifs :

- thème *tad-* (*saḥ* masc *tat* neutre *sā* fém) : sans valeur particulière
- thème *etad-* (*eṣaḥ* masc *etat* neutre *eṣā* fém) : renvoie à ce qui précède
- thème *idam-* (*ayam* masc *idam* neutre *iyam* fém) : proximité
- thème *adas-* (*asau* masc *adas* neutre *asau* fém) : éloignement

Tad- est le démonstratif à la valeur la plus faible. Sa variante *etad-* renvoie à ce qui précède et est plus emphatique que *tad-*. *idam* indique la proximité de l'objet ou de la personne par rapport à celui qui parle. *adas-* est son opposé et renvoie à un objet ou une personne absent.

Déclinaison du thème tad- (saḥ masc tat neutre sâ fém)

Traduction : celui-ci, celle-ci, ceux-ci ou ce, cet, cette selon le contexte

Code couleur :

	masculin et neutre ont ces formes en commun		formes communes aux trois genres sans différence de cas
	forme commune aux 3 genres mais pour des cas différents !		une seule forme au féminin pour deux cas différents

	masculin			neutre			féminin		
	sg	duel	pl	sg	duel	pl	sg	duel	pl
Nom	saḥ sa	tau	te	tat	te	tāni	sā	te	tāḥ
Acc	tam	tau	tān	tat	te	tāni	tām	te	tāḥ
Inst	tena	tābhyām	taiḥ	tena	tābhyām	taiḥ	tayā	tābhyām	tābhiḥ
Dat	tasmai	tābhyām	tebhyaḥ	tasmai	tābhyām	tebhyaḥ	tasyai	tābhyām	tābhyaḥ
Abl	tasmāt	tābhyām	tebhyaḥ	tasmāt	tābhyām	tebhyaḥ	tasyāḥ	tābhyām	tābhyaḥ
Gen	tasya	tayoḥ	teṣām	tasya	tayoḥ	teṣām	tasyāḥ	tayoḥ	tāsām
Loc	tasmin	tayoḥ	teṣu	tasmin	tayoḥ	teṣu	tasyām	tayoḥ	tāsu

Déclinaison du thème etad- (eşaḥ masc etat neutre eṣā fém)

Variante du précédent.

	masculin			neutre			féminin		
	sg	duel	pl	sg	duel	pl	sg	duel	pl
Nom	eşaḥ eşa	etau	ete	etat	ete	etāni	eṣā	ete	etāḥ
Acc	etam	etau	etān	etat	ete	etāni	etām	ete	etāḥ
Inst	etena	etābhyām	etaiḥ	etena	etābhyām	etaiḥ	etayā	etābhyām	etābhiḥ
Dat	etasmai	etābhyām	etebhyaḥ	etasmai	etābhyām	etebhyaḥ	etasyai	etābhyām	etābhyaḥ
Abl	etasmāt	etābhyām	etebhyaḥ	etasmāt	etābhyām	etebhyaḥ	etasyāḥ	etābhyām	etābhyaḥ
Gen	etasya	etayoḥ	eteṣām	etasya	etayoḥ	eteṣām	etasyāḥ	etayoḥ	etāsām
Loc	etamin	etayoḥ	eteṣu	etamin	etayoḥ	eteṣu	etasyām	etayoḥ	etāsu

Déclinaison du thème idam- (ayam masc idam neut iyam fém)

Proximité « celui-ci, celle-ci, ceux-ci, celles-ci, ce, cet, cette, ces »

	masculin			neutre			féminin		
	sg	duel	pl	sg	duel	pl	sg	duel	pl
Nom	ayam	imau	ime	idam	ime	imāni	iyam	te	imāḥ
Acc	imam	imau	imān	idam	ime	imāni	imām	te	imāḥ
Inst	anena	ābhyām	ebhiḥ	anena	ābhyām	ebhiḥ	anayā	ābhyām	ābhiḥ
Dat	asmai	ābhyām	ebhyaḥ	asmai	ābhyām	ebhyaḥ	asyai	ābhyām	ābhyaḥ
Abl	asmāt	ābhyām	ebhyaḥ	asmāt	ābhyām	ebhyaḥ	asyāḥ	ābhyām	ābhyaḥ
Gen	asya	anayoḥ	eṣām	asya	anayoḥ	eṣām	asyāḥ	anayoḥ	āsām
Loc	asmin	anayoḥ	eṣu	asmin	anayoḥ	eṣu	asyām	anayoḥ	āsu

Déclinaison du thème *adas-* (*asau* masc *adas* neutre *asau* fém) :

Éloignement « celui-là, celle-là, ceux-là, celles-là, ce, cet, cette, ces »

	masculin			neutre			féminin		
	sg	duel	pl	sg	duel	pl	sg	duel	pl
Nom	asau	amū	amī	adaḥ	amū	amūni	asau	amū	amūḥ
Acc	amum	amū	amūn	adaḥ	amū	amūni	amūm	amū	amūḥ
Inst	amunā	amūbhyām	amībhiḥ	amunā	amūbhyām	amībhiḥ	amuyā	amūbhyām	amūbhiḥ
Dat	amuṣmai	amūbhyām	amībhyaḥ	amuṣmai	amūbhyām	amībhyaḥ	amuṣyai	amūbhyām	amūbhyaḥ
Abl	amuṣmāt	amūbhyām	amībhyaḥ	amuṣmāt	amūbhyām	amībhyaḥ	amuṣyāḥ	amūbhyām	amūbhyaḥ
Gen	amuṣya	amuyoḥ	amīṣām	amuṣya	amuyoḥ	amīṣām	amuṣyāḥ	amuyoḥ	amūṣām
Loc	amuṣmin	amuyoḥ	amīṣu	amuṣmin	amuyoḥ	amīṣu	amuṣyām	amuyoḥ	amūṣu

Déclinaison du thème *enad-* défectif¹

	masculin			neutre			féminin		
	sg	duel	pl	sg	duel	pl	sg	duel	pl
Acc	enam	enau	enān	enat	ene	enāni	enām	ene	enāḥ
Inst	enena			enena			enayā		

¹ Défectif : seules les formes attestées sont présentées dans ce tableau.



Aide à la mémorisation : listes **Quizlet** :

- ✓ pronom-adjectif anaphorique tad- : https://quizlet.com/_b2qts7?x=1jqt&i=1gm5dw
- ✓ pronom-adjectif démonstratif ayam idam iyam : https://quizlet.com/_b2tc0d?x=1jqt&i=1gm5dw
- ✓ pronom-adjectif adas- : https://quizlet.com/_bav5r4?x=1qqt&i=1gm5dw

Pronoms personnels

À la différence du français, le sanskrit n'a pas besoin du pronom personnel pour exprimer le sujet de la phrase. Ainsi pour dire « il part vers le village » *grāmaṃ gacchati*, le verbe seul utilisé à la 3ème personne du singulier indique le sujet de la phrase. En outre, le sanskrit ne connaît que les pronoms de la première et la deuxième personne. Il ne possède pas de pronom personnel spécifique pour la troisième personne et utilise pour cela les démonstratifs, en particulier *tad-*. Les pronoms personnels (1ère et 2ème) comme la désinence verbale **ne marquent pas le genre** mais indiquent le **nombre** (sg, duel, pl) et la **fonction** du pronom dans la phrase (déclinaison).

Par conséquent, un pronom sujet peut être exprimé en sanskrit pour identifier le genre de celui-ci:

ex : *iyam asmi* Me voici

Le pronom employé ici est le démonstratif *idam* au nominatif **féminin** singulier, ce qui permet d'identifier le sujet s'exprimant comme une femme.

Les pronoms personnels (1ère et 2ème) présentent des formes dites enclitiques (entre parenthèses et en gras dans le tableau), qui ne peuvent pas être utilisées en début de phrase.

À signaler enfin, la forme *bhavant-* *bhavantī* employée avec un verbe à la **troisième personne du singulier** sert à l'expression d'une adresse de **politesse**. Il est possible de traduire cette tournure de deux manières, soit en utilisant les tournures « Monsieur, Madame, Sa majesté » suivies d'une troisième personne du singulier (comme par exemple dans « que Monsieur veuille s'asseoir, que sa Majesté veuille accepter... »), soit en transposant à la 2ème personne du pluriel du vouvoiement de politesse habituel en français.

Déclinaison du pronom 1ère personne « je, nous deux, nous »

	sg « je, moi, me »	duel « nous deux »	pl « nous »
Nom	aham	āvām	vayam
Acc	mām (mā)	āvām (nau)	asmān (naḥ)
Inst	mayā	āvābhyām	asmābhiḥ
Dat	mahyam (me)	āvābhyām (nau)	asmabhyam (naḥ)
Abl	mat	āvābhyām	asmat
Gen	mama (me)	āvayoḥ (nau)	asmākam (naḥ)
Loc	mayi	āvayoḥ	asmāsu

Déclinaison du pronom 2ème personne « tu, vous deux, vous »

	sg « tu, toi, te »	duel « vous deux »	pl « vous »
Nom	tvam	yuvām	yūyam
Acc	tvām (tvā)	yuvām (vām)	yuṣmān (vaḥ)
Inst	tvayā	yuvābhyām	yuṣmābhiḥ
Dat	tubhyam (te)	yuvābhyām (vām)	yuṣmabhyam (vaḥ)
Abl	tvat	yuvābhyām	yuṣmat
Gen	tava (te)	yuvayoḥ (vām)	yuṣmākam (naḥ)
Loc	tvayi	yuvayoḥ	yuṣmāsu



Aide à la mémorisation, voir la liste les pronoms personnels 1ère et 2ème personne : https://quizlet.com/_b2qyf8?x=1jq&i=1gm5dw

Introduction au système verbal

Remarques préalables

Définitions

Racine: forme minimale du verbe notée avec le symbole √ ; n'apparaît jamais sous cette forme, mais sert à former les autres formes verbales.

Thème est la forme du verbe à laquelle on ajoute les désinences pour créer une forme complète.

Affixe : terme générique pour désigner un élément ajouté à la racine pour former un temps ou une forme personnelle

Les verbes sanskrits sont classés selon le thème qu'ils présentent au présent (en français aussi 1er groupe, 2e, 3e). C'est pourquoi on trouve un chiffre à côté des verbes dans les dictionnaires. Il existe 10 **classes verbales** en sanskrit.

Trois sortes d'**affixes** sont utilisés dans la conjugaison du verbe en sanskrit :

- ✓ **préfixe** : il est ajouté devant la racine ex: √pat *apatat* il tombait (thème = *apata*)
- ✓ **infixe**: il est ajouté dans la racine ex : √kṛt *kṛntati*
- ✓ **suffixe** : il est ajouté après la racine ex : √gam *gamisya* il ira (thème = *gamisya-*)

L'alternance vocalique

Dans le système verbal, l'alternance vocalique se caractérise par l'ajout de la voyelle a au sein de la racine. Ce phénomène est présent dans la formation de certaines formes verbales en sanskrit. Cette alternance existe aussi dans le système nominal, notamment dans le processus de dérivation nominale.

Degré zéro	absence de a
degré plein ou <i>guṇa</i>	présence de a
degré long ou <i>vṛddhi</i>	présence de ā

A retenir : système verbal très riche, mais préférence du sanskrit pour les formes non conjuguées du verbe comme les participes ou les absolutifs.

La conjugaison

Tableau des désinences

Désinence		singulier		duel		pluriel	
		Active	Moyenne	Active	Moyenne	Active	Moyenne
Primaire	1	-mi	-e	-vaḥ <i>*-vas</i>	-vahe	-maḥ <i>*-mas</i>	-mahe
	2	-si	-se	-thaḥ <i>*-thas</i>	-(e / ā) the	-tha	-dhve
	3	-ti	-te	-taḥ <i>*-tas</i>	-(e / ā) te	-(a)nti	-a(n)te
Secondaire	1	-(a)m	-i (-īya)	-va	-vahi	-ma	-mahī
	2	-ḥ <i>*-s</i>	-thāḥ <i>*-thās</i>	-tam	-(e / ā) thām	-ta	-dhvam
	3	-t	-ta	-tām	-(e / ā) tām	-an	-a(n)ta (-ran)
Parfait	1	-a	-e	-va	-vahe	-ma	-mahe
	2	-tha	-se	-athuḥ <i>*-athur</i>	-āthe	-a	-dhve
	3	-a	-e	-atuḥ <i>*-atur</i>	-āte	-uḥ <i>*-ur</i>	-(i)re
Impératif	1	-ni/-āṇi	-ai	-(ā)va	-(ā)vahai	-(ā)ma	-(ā)mahai
	2	- ∅ / -(d)hi	-sva	-tam	-(e / ā) thām	-ta	-dhvam
	3	-tu	-tām	-tām	-(e / ā) tām	-a(n)tu	-a(n)tām

Composition d'une forme personnelle

Une forme personnelle se construit à partir d'un thème (qui est lui-même dérivé de la racine verbale) et d'une désinence verbale (voir tableau des désinences).

En sanskrit, il existe 3 thèmes indépendants : le thème du présent, du parfait et de l'aoriste.

Exemple : pour la racine √ <i>bhū</i> -	thème présent	<i>bhava</i> -	<i>bhavati</i> il est
	thème parfait	<i>babhū</i> (<i>v</i>)-	<i>babhūva</i> il fut il était
	thème aoriste	<i>bhū</i> -	<i>abhūt</i> il fut il était

L'addition d'affixes peut servir à créer ces thèmes :

- préfixe : redoublement de la racine
ex: √*dā* *da-dā-ti* il donne √*pat* *pa-pā-ta* il tomba
- infixe : une nasale s'insère dans la racine
ex : *siñcati* il verse (√*sic*-)
yuñkte il joint (√*yuj*-)
- suffixe : le suffixe alternant nu/no permet de former les thèmes des verbes de la classe 5
ex : *āpnoti* il obtient (√*āp*-)

Les désinences verbales permettent d'indiquer la personne, le nombre, la voix mais également le mode. Selon le temps, on construira la forme personnelle à l'aide des désinences primaires et secondaires. Les désinences du parfait et de l'impératif dérivent de ces dernières mais comme elles présentent quelques particularités, elles sont indiquées dans le tableau des désinences.

Les classes verbales

Les classes verbales, au nombre de 10, sont héritées des grammairiens indiens: il s'agit d'un système de classification permettant de déterminer la manière de former un thème du présent à partir d'une racine. À chaque classe correspond une règle de formation. Connaître ces classes (et leurs règles de formation) est très utile car le thème du présent sert à former le présent actif et moyen, l'imparfait actif et moyen, l'optatif actif et moyen, ainsi que l'impératif actif et moyen. Dans les dictionnaires, la classe d'un verbe est toujours indiquée par un nombre à côté de la racine.

Pour faciliter la mémorisation des formations de ces classes, on les sépare en deux groupes :

- les présents dits thématiques : classes 1, 4, 6, 10
- les présents dits athématiques : classe 2, 3, 5, 7, 8, 9

Un présent est dit thématique lorsqu'une voyelle -a est ajoutée au thème avant la désinence verbale. Le présent athématique ne présente pas de voyelle -a dans son thème.

 Tableau synthétique : les présents thématiques 1, 4, 6, 10

Thème présent thématique (se finit par voyelle a)		
1	degré plein guṇa pas de suffixe	bhava- √bhū
4	racine -y-a	paśya- √paś-
6	degré zéro pas de suffixe	tuda- √tud-
10	degré plein guṇa ou long vṛddhi -ay-a	codaya- √cud- bhāvaya- √bhū caus

Tableau synthétique : les présents athématiques 2, 3, 5, 7, 8, 9

Thème présent athématique		
2	alternance radical	radical seul dveṣ- dviṣ- > √dviṣ- hair
3	alternance radical	redoublement du radical juho- juhu- > √hu- verser en oblation
5	alternance suffixe	suffixe no/nu suno- sunu- > √su presser
7	alternance infixe	infixe na/n inséré dans le radical bhinad- bhind- > √bhid- fendre
8	alternance suffixe	suffixe o/u karo- kuru- > √kr tano- tanu- > √tan-
9	alternance suffixe	suffixe nā/n(ī) aśnā- aśnī- aśn- > √aś- jānā- jñī- jñ- > √jñā-

L'absolutif²

Références : Ba678-79 ; Br086-087 ; D084-086 ; G099-100

Formation

1. Absolutif des verbes non composés : **degré zéro de la racine + -tvā**
2. Absolutif des verbes composés avec un préverbe : **degré zéro + -ya (si racine finit par une consonne)**
degré zéro + -tya (si la racine finit par une voyelle)

Traduction

Participe présent ou passé apposé, relatif, proposition conjonctive ou relative

Les préverbes

<i>ati</i> °	au-delà, à côté, outre
<i>adhi</i> °	au-dessus sur
<i>anu</i> °	le long, derrière, selon, après
<i>antar</i> °	(rare) entre
<i>apa</i> °	au loin
<i>api</i> °	près, sur
<i>abhi</i> °	vers, à, contre
<i>ava</i> °	marque la descente, l'écartement, vers le bas
<i>ā</i> °	vers, près
<i>ut</i> °	sur, au-dessus, vers le haut
<i>upa</i> °	près, vers
<i>ni</i> °	en bas, dedans
<i>nis</i> °	hors, à l'écart
<i>parā</i> °	marque l'éloignement ou l'écart
<i>pari</i> °	autour
<i>pra</i> °	devant, à l'avant
<i>prati</i> °	contre, en échange, en sens inverse
<i>vi</i> °	en (se) séparant, loin
<i>sam</i> °	ensemble

Un préverbe peut :

- radicalement changer le sens du verbe,
- ajouter une nuance
- ou ne pas changer le sens du verbe.

Sa traduction n'est donc pas systématique.

Il convient de retrouver la racine dans les verbes composés car dans les dictionnaires, c'est souvent sous l'entrée de la racine qu'on trouvera le sens du verbe composé.

Afin de trouver la racine, identifier tous les préverbes, même si on ne peut les traduire immédiatement.

Se rappeler que les préverbes et la racine verbale peuvent avoir subi des modifications dues au sandhi.

² En ce qui concerne l'emploi de l'absolutif, voir exprimer la temporalité dans Usages du sanskrit.

Le futur périphrastique

Références : Br241 ; D109 ; G067-068

Le sanskrit connaît deux formations pour le futur de l'indicatif : le futur dit « simple » et le futur dit « périphrastique ». Ce dernier, assez peu fréquent, se forme en utilisant le nom d'agent au nominatif masculin ou féminin³ (√racine + suffixe *-tr*) avec ou sans l'auxiliaire √*as* (être) conjugué au présent de l'indicatif. L'auxiliaire est présent pour les première et deuxième personnes. Il est omis à la troisième personne.

Exemple : *dātā + asmi => dātāsmi* je donnerai

	Singulier	Duel	Pluriel
1ère pers	dātāsmi	dātāsvaḥ	dātāsmah
2ème pers	dātāsi	dātāsthaḥ	dātāstha
3ème pers	dātā	dātārau	dātāraḥ

Valeur et usage du futur périphrastique

Le futur périphrastique exprime un futur immédiat. Le procès est envisagé avec certitude, ce qui explique l'emploi du futur périphrastique dans les promesses, les serments, les malédictions. Parfois, cet aspect n'est pas présent et on constate l'utilisation concurrente du futur simple et du futur périphrastique.



Aide à la mémorisation : futur périphrastique https://quizlet.com/_b33gdh?x=1qqt&i=1gm5dw

³ Il n'y a aucune différence entre un nominatif masculin et un nominatif féminin pour les noms d'agent.

Sandhi

Références : Ba607-610 ; Br025; Br070; Br101; Br159 ; D031; D054; D086 ; D096 ; G010-018

Remarques préalables

Définition

Le sandhi correspond aux changements de prononciation qui se produisent lorsque deux mots se rencontrent dans la chaîne parlée. En sanskrit ces phénomènes oraux sont reproduits à l'écrit. Les changements de ce type sont de trois types :

- 1. Le sandhi à la pause ou final :** lorsqu'un mot finit une phrase ou est prononcé seul, son son final change.
- 2. Le sandhi externe :** lorsque deux mots se suivent, le son final du premier change selon le son initial du mot qui le suit.
- 3. Le sandhi interne :** lorsque deux mots ou deux éléments (ex: un préverbe+ un verbe; un mot composé de deux mots) se rencontrent pour former un seul mot, le son final du premier élément est modifié selon le son initial de l'élément suivant

Anusvāra et visarga

- ✓ L'anuvāra représente une nasale , il est noté ṁ ou ṁ̄ en translittération et par un point au dessus de l'akṣara en devanāgarī
- ✓ Le visarga représente un -s ou -r final transformé par les règles d'euphonie ; il est noté par ḥ en translittération et par : qui suivent l'akṣara en devanāgarī

Sandhi à la pause

À la pause, on ne peut trouver que :

- a) une voyelle ou une diphtongue
- b) une occlusive sourde non aspirée hormis les palatales
- c) les nasales n et m (éventuellement ñ)
- d) le visarga qui représente des -s et -r finaux
- e) une consonne simple : les groupes de consonnes se réduisent à la première assourdie et désaspirée

	k	kh	g	gh	ñ	c	ch	j	jh	ṭ	ṭh	ḍ	ḍh	t	th	d	dh	n	p	ph	b	bh	m	ś
Pause	k	k	k	k	ñ	k	k	k(t)	k	ṭ	ṭ	ṭ	ṭ	t	t	t	t	n	p	p	p	p	m	k(t)

Lorsqu'un mot se terminant par -s ou -r termine une phrase ou / et est suivi d'une ponctuation forte, son -s ou -r final se transforme

	-as ou -ar	-ās	-is -ir	-īs -īr	-us -ur	-ūs -ūr	-es -er	-ais -air	-os -or	-aus -aur
à la pause	-aḥ	-āḥ	-iḥ	-īḥ	-uḥ	-ūḥ	-eḥ	-aiḥ	-oḥ	-auḥ

Sandhi externe

Règles générales du sandhi externe

Quand -x rencontre z-

1. en général, seul -x change de son et de graphie, mais parfois z- peut aussi se trouver modifié
2. si -x est un son consonne, il a tendance à s'assimiler au / prendre la couleur du son z-
3. si -x est un son voyelle et qu'il rencontre un son z- voyelle, -x et z- interagissent et ont tendance à fusionner
4. si -x est un son voyelle et qu'il rencontre un son z- consonne, -x ne change pas
5. on observe un traitement spécifique des palatales semblable à celui du sandhi à la pause

Voyelles finale et initiale

Quand -x et z- sont deux voyelles :

Si -x et z- sont les mêmes voyelles quelle que soit leur quantité (longue ou brève), les deux voyelles fusionnent en une seule voyelle longue (colonne **rose**).

Au contact d'une voyelle z- différente d'elle, la voyelle -x se transforme en la semi-voyelle qui lui correspond (i ou ī devient y; u ou ū devient v ; r devient r , au devient āv : colonne **bleue**).

Si -x est une voyelle complexe e ou o, au contact de z- (sauf si z- est un a bref), -x perd le second élément qui le compose (e devient a ; o devient a) et il y a un hiatus (colonne blanche).

Si -x est une voyelle complexe e ou o, lorsqu'il rencontre un a bref, ce dernier s'élide et est noté par un avagraha (cases **jaunes**).

Si -x est une voyelle complexe ai, quelle que soit la voyelle z-, x devient ā et il y a hiatus (colonne **orange**)

SON FINISSANT LE MOT									SON DÉBUTANT LE MOT SUIVANT
a / ā	i / ī	u / ū	ṛ	e	ai	o	au		
ā	ya	va	ra	e'	ā a	o'	āva	a	
ā	ya	vā	rā	a ā	ā ā	a ā	āva	ā	
e	ī	vi vī	ri / rī	a i / a ī	ā i / ā ī	a i / a ī	āvi / āvī	i / ī	
o	yu / yū	ū	ru / rū	a u / a ū	ā u / ā ū	a u / a ū	āvu / āvū	u / ū	
ar	yṛ	vṛ	ṛ	a ṛ	ā ṛ	a ṛ	āvṛ	ṛ	
ai	ye	ve	re	a e	ā e	a e	āve	e	
ai	yai	vai	rai	a ai	ā ai	a ai	āvai	ai	
au	yo	vo	ro	a o	ā o	a o	āvo	o	
au	yau	vau	rau	a au	ā au	a au	āvau	au	

Le cas du visarga

Rappel : Le -ḥ visarga représente un -s final ou un -r final à la pause

Comme dans les autres cas de sandhi externe, la transformation du visarga **dépend du son qui le suit** (son initial du mot suivant).
Contrairement aux autres cas de sandhi, la transformation du visarga **dépend aussi de la voyelle qui le précède**.

On distingue trois cas :

- a bref visarga -aḥ
- a long visarga -āḥ
- toutes les autres voyelles + visarga -iḥ -īḥ -uḥ -ūḥ -eḥ -oḥ -aiḥ -auḥ

Règles générales pour le sandhi externe du visarga

Comme les autres sons finaux, le visarga va se modifier **différemment** s'il est suivi d'un son consonne **sourd** ou d'un son consonne **sonore**.

-ḥ + z- sonore => ḥ tombe ou devient -r

-ḥ + z- sourd => ḥ reste ou devient une sifflante de la famille de son qui le suit

La prise en compte de la voyelle qui précède le visarga (-aḥ / -āḥ / iḥ -īḥ -uḥ -ūḥ -eḥ -oḥ -aiḥ -auḥ) n'apparaît que lorsque le son initial du mot suivant est une **VOYELLE** ou une **SONORE**

CAS : -z est un son sourd

-ḥ + z- sourd => ḥ reste ou devient une sifflante de la famille de son qui le suit

k et kh pas de sifflante	=> visarga reste	: -ḥ + k => -ḥ k- & -ḥ+kh => -ḥ kh-
p et ph pas de sifflante	=> visarga reste	: -ḥ + p => -ḥ p- & -ḥ+kh => -ḥ ph-
c et ch une sifflante ś	=> visarga se colore	: -ḥ + c => -ś c- & -ḥ+ch => -ś ch-
ṭ et ṭh une sifflante ṣ	=> visarga se colore	: -ḥ + ṭ => -ṣ ṭ- & -ḥ+ṭh => -ṣ ṭh-

CAS : Le cas -h + z- sonore : ih -īh -uh -ūh -eh -oh -aih -auh**-Vh + z- sonore => h devient -r ou tombe**

✓ si -Vh (ih -īh -uh -ūh -eh -oh -aih -auh) + z- sonore (g- gh- j- jh- ḍ- ḍh- b- bh-), nasale, aspiration h-, semi-voyelle sauf r (y- v- l-)
=> **visarga devient r**

-Vr g- / -Vr gh- / -Vr j- / -Vr jh- / -Vr ḍ- / -Vr ḍh- / -Vr b- / -Vr bh- / -Vr n- / -Vr m- / -Vr h- / -Vr y- / -Vr v- / -Vr l-

✓ si -Vh (ih -īh -uh -ūh -eh -oh -aih -auh) + r => **visarga tombe et allongement de la voyelle qui précède le visarga**

-ih + r => -īr- -uh + r => -ūr- -eh + r => -er- -oh + r => -or-

-Vh + z- Voyelle (a ā i ī u ū r e o ai au) => h devient -r

-Vr a- -Vr ā- -Vr i- -Vr ī- -Vr u- -Vr ū- -Vr r- -Vr e- -Vr o- -Vr ai- -Vr au-

CAS: -āh + z- sonore ou voyelle**si -āh + z- sonore = visarga tombe**

āh + z- sonore (g- gh- j- jh- ḍ- ḍh- b- bh-, n-, m-, h-, y-, r-, v-, l-) => -ā

-āh+ g- => -ā g- -āh+ ḍ- => -ā ḍ- -āh+ n- => -ā n- -āh+ r- => -ā r-

-āh+ gh- => -ā gh- -āh+ ḍh- => -ā ḍh- -āh+ m- => -ā m- -āh+v- => -ā v-

-āh+ j- => -ā j- -āh+ b- => -ā b- -āh+ h- => -ā h- -āh+ l- => -ā l-

-āh+ jh- => -ā jh- -āh+ bh- => -ā bh- -āh+ y- => -ā y-

si -āh + z- voyelle = visarga tombe, ā reste et il y a HIATUS

-āh+ a- => -ā a- -āh+ i- => -ā i- -āh+ u- => -ā u- -āh+ e- => -ā e- -āh+ o- => -ā o- -āh+ r- => -ā r-

-āh+ ā- => -ā ā- -āh+ ī- => -ā ī- -āh+ ū- => -ā ū- -āh+ ai- => -ā ai- -āh+ au- => -ā au-

CAS : -aḥ + z- sonore ou voyelle**si -aḥ + z- sonore = visarga tombe et a devient o****si -aḥ + z- a bref = visarga tombe et a qui precede le ḥ devient o et le a bref initial s'amuit et devient avagraha****-aḥ + z- a bref => o ' -**

exemple : naraḥ + apagacchati => nara 'pagacchati

नरः +अपगच्छति => नरो ऽपगच्छति

-aḥ + z- sonore (g- gh- j- jh- ḍ- ḍh- b- bh-, n-, m-, h-, y-, r-, v-, l-) => -o

-aḥ+ g- => -o g- -aḥ+ ḍ- => -o ḍ- -aḥ+ n- => -o n- -aḥ+ r- => -o r-

-aḥ+ gh- => -o gh- -aḥ+ ḍh- => -o ḍh- -aḥ+ m- => -o m- -aḥ+v- => -o v-

-aḥ+ j- => -o j- -aḥ+ b- => -o b- -aḥ+ h- => -o h- -aḥ+ l- => -o l-

si -aḥ + z- Voyelles ā i ī u ū ṛ e o ai au = visarga tombe et a reste et il y a **HIATUS**

-aḥ+ i- => -a i-	-aḥ+ u- => -a u-	-aḥ+ e- => -a e-	-aḥ+ o- => -a o-	-aḥ+ ṛ- => -a ṛ-
-aḥ+ ā- => -a ā-	-aḥ+ ī- => -a ī-	-aḥ+ ū- => -a ū-	-aḥ+ ai- => -a ai-	-aḥ+ au- => -a au-

Tableau récapitulatif de Sandhi externe⁴

Code couleur	sonore	cas particulier devant n- m- r-
--------------	--------	---------------------------------

⁴ Le présent tableau est très fortement inspiré de celui qu'Antonia Ruppel propose dans son ouvrage ((2017). *The Cambridge introduction to Sanskrit*. Cambridge University Press, p. 387-388). J'y ai ajouté quelques modifications qui m'ont semblé utiles.

SON FINISSANT LE MOT										NOTES	
-k	-ṭ	-t	-p	-ṅ	-n	-m	-ḥ	-āḥ	-aḥ		<p>1 : quand un mot finit par une voyelle courte + n (ou rarement ṅ) et que le mot suivant commence par une voyelle, le n ou ṅ est redoublé ex : <i>smayan + iva</i> => <i>smayann iva</i></p> <p>2: Exception : -aḥ + a => o' (<i>avagraha</i>) ex : <i>naraḥ + asti</i> => <i>naro'sti</i></p> <p>3 : Entre un mot finissant par -n et un mot commençant par un son formé en utilisant la langue (c/ch ; ṭ/ṭḥ ; t/th) le son sifflant est ajouté ; Devant la palatale c/ch, on ajoute ś. Devant la rétroflexe ṭ /ṭḥ, on ajoute ṣ. Devant la dentale t /th, on ajoute s. Devant un mot commençant par une sifflante, le -n final devient anusvāra ex : <i>kasmin+cit</i> => <i>kasmiṃś cit</i></p> <p>4 : Bien qu'en principe le sandhi n'affecte que la fin des mots, il arrive qu'il affecte aussi le début du mot suivant. Ces cas sont donnés entre parenthèses dans le tableau par ex: <i>agacchat + hi</i> => <i>agacchad dhi</i> .</p> <p>5: Si une voyelle brève précède, celle-ci s'allonge. ex : <i>buddhiḥ + rakṣati</i> => <i>buddhī rakṣati</i></p> <p>6: le signe utilisé est un <i>anunāsika</i>, un l surmonté du symbole[॥]. Il se prononce comme un <i>anusvāra</i>.</p>
-k	-ṭ	-t	-p	-ṅ	-n	-m	-ḥ	-āḥ	-aḥ	aucun	
-g	-ḍ	-d	-b	-ṅ -ṅṅ ¹	-n -nn ¹	-m	-r	-ā	-a ² (o')	voyelle	
-k	-ṭ	-t	-p	-ṅ	-n	-ṁ	-ḥ	-āḥ	-aḥ	k- kh-	
-g	-ḍ	-d	-b	-ṅ	-n	-ṁ	-r	-ā	-o	g- gh-	
-k	-ṭ	-t	-p	-ṅ	-ṁś ³	-ṁ	-ś	-āś	-aś	c- ch-	
-g	-ḍ	-d	-b	-ṅ	-ṅ	-ṁ	-r	-ā	-o	j- jh-	
-k	-ṭ	-t	-p	-ṅ	-ṁṣ ³	-ṁ	-ṣ	-āṣ	-aṣ	ṭ- ṭḥ-	
-g	-ḍ	-d	-b	-ṅ	-ṅ	-ṁ	-r	-ā	-o	ḍ- ḍh-	
-k	-ṭ	-t	-p	-ṅ	-ṁś ³	-ṁ	-s	-ās	-as	t- th-	
-g	-ḍ	-d	-b	-ṅ	-n	-ṁ	-r	-ā	-o	d- dh-	
-k	-ṭ	-t	-p	-ṅ	-n	-ṁ	-ḥ	-āḥ	-aḥ	p- ph-	
-g	-ḍ	-d	-b	-ṅ	-n	-ṁ	-r	-ā	-o	b- bh-	
-ṅ	-ṅ	-n	-m	-ṅ	-n	-ṁ	-r	-ā	-o	n- m-	
-g	-ḍ	-d	-b	-ṅ	-n	-ṁ	-r	-ā	-o	y- v-	
-g	-ḍ	-d	-b	-ṅ	-n	-ṁ	∅ ⁵	-ā	-o	r-	
-g	-ḍ	-d	-b	-ṅ	-ṅ ⁶	-ṁ	-r	-ā	-o	l-	
-k	-ṭ	-c (ch-) ⁴	-p	-ṅ	-ṅ (ś ch-) ⁴	-ṁ	-ḥ	-āḥ	-aḥ	ś-	
-k	-ṭ	-t	-p	-ṅ	-n	-ṁ	-ḥ	-āḥ	-aḥ	ṣ- s-	
-g (gh-) ⁴	-ḍ (ḍh-) ⁴	-d (dh-) ⁴	-b (bh-) ⁴	-ṅ	-n	-ṁ	-r	-ā	-o	h-	

Usages du sanskrit

Exprimer la temporalité d'un événement

Le sanskrit recourt à des structures particulières lorsqu'il souhaite exprimer dans une même phrase différents procès.

- ❖ Si le procès est réalisé par le **même agent** que celui du verbe principal, il a recours à **l'absolutif**
- ❖ Si le procès est réalisé par un **autre agent** que celui du verbe principal, il a recours au **locatif absolu**

Emploi de l'absolutif

Références : Ba678-679 ; Br086-087 ; D084-086 ; G099-100

Il indique une action qui précède l'action exprimée par le verbe principal ou lui est contemporaine; **le sujet grammatical ou logique de la phrase est toujours l'agent de l'absolutif**. Emploi très fréquent dans le récit pour décrire une succession d'actions.

On le traduit généralement par un participe présent ou passé apposé, une proposition conjonctive ou une proposition relative.

Structure d'une phrase avec un absolutif

	Absolutif	Principale
Agent	non exprimé identique à Agent 1	Agent 1 = substantif ou pronom nominatif
Action	Absolutif (forme invariable) + compléments éventuels	verbe principal conjugué ou participe sans auxiliaire ou sous-entendu accordé avec Agent 1
Temporalité	antériorité ou contemporanéité par rapport à Principale	postériorité ou contemporanéité par rapport à l'absolutif

Emploi du locatif absolu

Contrairement à l'absolutif, l'agent du locatif absolu n'est pas celui de la principale. Cet agent, lorsqu'il est exprimé, est au locatif. L'action dans le locatif absolu est exprimée par un adjectif verbal (participe passé, présent..) qui est lui aussi au locatif et s'accorde en genre et en nombre avec son agent. Il arrive que cette forme verbale soit sous entendue.

On le traduit généralement par un complément de temps ou une subordonnée de temps (lorsque, tandis que, quand, au moment où...)

Structure d'une phrase avec un locatif absolu

	Locatif absolu	Principale
Agent	Agent 2 = substantif ou pronom locatif	Agent 1 = substantif ou pronom nominatif
Action	participe au locatif accordé avec Agent 2 + compléments éventuels	verbe principal conjugué ou participe sans auxiliaire ou sous-entendu accordé avec Agent 1
Temporalité	simultanéité ou contemporanéité avec la principale	simultanéité ou contemporanéité avec le locatif absolu

Exprimer la possession

En sanskrit, il existe plusieurs manières d'exprimer la possession. Là où le français utilise volontiers un pronom possessif, le sanskrit exprimera cela différemment (même si de tels pronoms existent aussi en sanskrit).

Emploi du génitif

La personne possédant l'objet ou en relation avec l'objet sera indiquée par le génitif du pronom personnel ou du démonstratif (tad-) :

ex : *mama pitā* mon père

tasya putraḥ son fils

Emploi d'un composé

La personne possédant l'objet ou en relation avec l'objectif sera indiqué par le thème du pronom personnel ou du démonstratif (tat-) dans le premier membre d'un composé :

ex : *mat-pitā* mon père

tat-putraḥ son fils

Composition nominale

Références : Ba694-700 ; Br327-338 ; D041-044 ; G086-089

- ❖ Très grande importance en sanskrit
- ❖ Recours à ce procédé dans toute la littérature et encore plus en poésie *kāvya*
- ❖ Parfois composé extrêmement long

Que faire face à une longue séquence de mots?

- S'assurer qu'il s'agit d'un composé et non de deux ou plusieurs mots collés par *sandhi*
- Trouver les découpages possibles
- En repérant des mots connus se présentant sous leur thème nu (c'est-à-dire sans désinence)
- En défaisant des éventuels *sandhi* à l'intérieur du mot composé
- Recours au reader G. Huet mais attention ça ne suffira pas...
- En vérifiant la forme du mot quand il est en composition (cf. Huet)
- déterminer le type de composés

Définition

« nom composé » = un seul mot formé de plusieurs bases lexicales (thème du mot tel qu'il se présente dans le dictionnaire) qui existent de façon indépendante + une désinence sur la dernière base lexicale

thème1-thème2-thème3-désinence
 tapaḥ-satya-parāyaṇam
 lui qui se voue au tapas et à la vérité

Exceptions à cette définition :

- a- sa- su- dus- qui ne sont pas des bases lexicales indépendantes peuvent être le premier membre d'un mot composé
 ex : *sumanaḥ* "sage" (*sumanaḥ* : littéralement "celui dont l'esprit est bon")
- quelques rares composés ont pour membre 1 une base lexicale déclinée
 ex: *yudhiṣṭhiraḥ* "ferme dans le combat" (*yudhi* (locatif singulier) - *sthiraḥ*)

Règle de base

Un mot composé ne compte toujours que DEUX éléments ou membres

Ces deux membres peuvent à leur tour être considéré comme un mot entrant dans la composition d'un autre composé de deux membres, qui à son tour peut entrer dans la composition d'un autre composé de deux membres.....

Mot composé : tapaḥ-satya-parāyaṇam

A	B	C	
(A+B)		C	
membre 1	membre 2		
membre 1	= tapaḥ-satya-	A+B	2 thèmes qui forment un autre composé
membre 2	= parāyaṇam		1 thème
composé A+B = tapaḥ-satya-			
A= membre 1er = tapaḥ			
B= membre 2e = satya			

- Exception : les composés *Dvanda* « paire » ou copulatifs qui accumulent les thèmes en coordination

Dvandva ou composé copulatif

Présentation

Un composé à part :

1. Formation
thème1-thème2-thème3-thème4....thèmeFinal+désinence
nombre infini possible : accumulation et coordination
2. Désinence:
Si couple = usage désinence au duel *mātāpitarau* la mère et le père
Si nombreux = usage pluriel *dvīpi-vṛka-siṃha-vyāghrāḥ* des panthères, des loups, des lions et des tigres
Si notion d'ensemble = neutre singulier *sukhaduḥkham* l'ensemble du bonheur et du malheur
kṛtākṛtam l'ensemble de ce qui a été fait et non fait
3. Traduction : contrairement aux autres composés où la traduction commence par le dernier mot, on traduit un Dvandva en commençant par le **premier**

Bahuvrīhi ou composé possessif

Présentation

Bahuvrīhi- qui possède du riz *bahu*- abondant *vrīhi*- riz

1. composés qui prennent une nature d'adjectif : ils s'accordent en genre, nombre et cas (ils peuvent être substantivés)
ex : *su-manas* mnf adjectif sage *su-manas* m substantivé dieu
2. valeur possessive « celui qui possède », « celui dont » au sens large
ex : *vīrapuruṣo grāmaḥ* village dans lequel les hommes sont des héros
3. membre 1 = adjectif ou substantif - membre 2 = TOUJOURS SUBSTANTIF
(NPO membre 1 peut ne pas exister indépendamment (*su- a- sa- dur-*))
4. Emploi du suffixe *-ka* (*-kaḥ* m *-kam* n *-kā*) qui facilite l'accord et permet de distinguer le féminin

EXEMPLES

Exemples généraux :

- *mahābalo vīraḥ* le héros qui possède une grande force, à la grande force *mahā-balaḥ*
- *pītāmbaraḥ* celui qui possède un vêtement jaune
pīta-ambaraḥ
- *indraśatruḥ* celui qui a pour ennemi Indra
indra-śatruḥ

Bahuvrīhi avec adjectif verbal en -ta

- *ūḍharatho 'śvaḥ* cheval par qui un char a été tiré
ūḍha-rathaḥ+ aśvaḥ
- *uddhṛtaudanā sthālī* plateau dont le riz cuit a été ôté
uddhṛta-odanā sthālī
- *prāptodako grāmaḥ* le village que les eaux ont atteints
prāpta-udakaḥ+ grāmaḥ

Bahuvrīhi dont le premier membre n'est pas un adjectif ou un substantif

- *sabalaḥ* celui qui possède de la force
- *aśokaḥ* celui qui n'a pas de chagrin
- *sucetāḥ* celui possédant un bon esprit
- *durbuddhiḥ* celui possédant une mauvaise intelligence

Bahuvrīhi avec suffixe -ka

- *sucetaskaḥ* m *sucetaskam* n *sucetaskā* f celui/celle dont l'esprit est bon

Tatpuruṣa ou composé déterminatifPrésentationSignification : « l'homme de celui-ci » *Tatpuruṣa*

1. Substantifs ou adjectifs

2. Membre 1 détermine Membre 2
3. Grande variété de composés *Tatpuruṣa*
4. Les plus courants :
 - vibhakti-tatpuruṣa* *Tatpuruṣa* à désinence
 - karmadhāraya* *Tatpuruṣa* oppositionnels

Vibhakti-tatpuruṣa Déterminatif à désinence

PRÉSENTATION

- M1 complément de M2 : dans un groupe nominal, M1 aurait un cas différent de M2

EXEMPLES

- **relation : Accusatif**

annabubhukṣuḥ = *annaṃ bubhukṣuḥ* désireux de manger de la nourriture

- **relation : Instrumental**

haritrātaḥ = *hariṇā trātaḥ* protégé par Hari

vātachedyaṃ = *vātena chedyam* qui peut être coupé par le vent

- **relation : Datif**

yūpadāru = *yūpāya dāru* bois destiné à un pieu

bhūtabaliḥ = *bhūtebhyo baliḥ* offrande aux fantômes

- **relation : Ablatif**

corabhayam = *corād bhayam* peur du voleur

rogamuktaḥ = *rogān muktaḥ* délivré de la maladie

- **relation : Génitif**

tat-puruṣaḥ = *tasya puruṣaḥ* son homme son serviteur

bhūbhartā = *bhuvo bhartā* époux de la terre

- **relation : Locatif**

akṣaśauṇḍaḥ = *akṣeṣu śauṇḍaḥ* passionné par les dés

satyasthitaḥ = *satye sthitaḥ* établi dans la vérité

Karmadhāraya déterminatif appositionnel

PRÉSENTATION

signification *karmadhāraya* "qui porte l'action"

Membre 1 qualifie Membre 2 en tant qu'épithète ou apposition

Fonction M1 = épithète ou apposition M2 : dans un groupe nominal, M1 et M2 seraient au même cas

EXEMPLES**Substantif + substantif**

- *rājarṣiḥ* = *rājā cāsāv ṛśiś ca* celui est à la fois un homme et un roi
- *mātṛkanyā* = *mātā cāsau kanyā ca* celle-ci est à la fois une jeune fille et une mère

Adjectif + substantif

- *nīlotpalam* = *nīlam utpalam* lotus bleu

Adjectif + adjectif

- *parameśvaraḥ* = *paranaś cāsāv īśvaraś ca* celui-ci est à la fois suprême et souverain => suprême seigneur
- *dṛṣṭanaṣṭaḥ* = *dṛṣṭaś cāsau naṣṭaś ca* celui-ci a été à la fois vu et perdu => aussitôt vu, aussitôt perdu
- *pīta-raktaḥ* = *pītaś cāsau raktaś ca* celui-ci est à la fois rouge et jaune => d'un rouge tirant sur le jaune

L'expression de l'analogie (comparaison ou métaphore)

- *ghana-śyāmaḥ* = *ghana iva śyāmaḥ* sombre comme un nuage (subst+adj)
- *kanyā-ratnam* = *kanyaiva ratnam* un trésor qui est précisément une jeune fille
- *caraṇa-paṅkajam* = *caraṇam eva paṅkajam* un lotus qui est précisément un pied

Avyayībhāva ou composé adverbial invariablePrésentation

Désinence finale invariable : Accusatif neutre singulier

Premier membre : conjonction de subordination ou base lexicale non indépendante *a- sa- su- dus-*

EXEMPLES

- ❖ *sakopam* avec colère
- ❖ *yathēccham* comme on le désire
- ❖ *yathāvarṇam* selon la caste

Aide-mémoire pour les composés

Sanskrit	Français	Exemples	Traduction
Dvandva	copulatif	<i>mātāpitarau</i> <i>dvīpi-siṃha-vyāghrāḥ</i> <i>sukhaduḥkham</i>	la mère et le père des panthères, des lions et des tigres l'ensemble du bonheur et du malheur
Bahuvrīhi	possessif	<i>brahmadattābhīdhaḥ</i> <i>mahābalaḥ</i> <i>a-rogāṃ</i>	celui dont le nom est Brahmadata celui qui possède une grande force celle qui n'a pas de maladie
Tatpuruṣa	déterminatif relationnel	<i>pitṛgrahaḥ</i> <i>corabhayaṃ</i> <i>bhūhartā</i>	la possession par un ancêtre la peur du voleur l'époux de la terre
Karmadhāraya	déterminatif appositionnel	<i>mātṛkanyā</i> <i>nīlotpalam</i>	une jeune fille mère un lotus bleu
Avyayībhāva	adverbial	<i>yathākāmaṃ</i>	selon son désir

Synthèse des caractéristiques de chaque composé

	Copulatif Dvandva	Possessif Bahuvrīhi		Déterminatif				Adverbial avyayibhāva	
				vibhakti- tatpuruṣa désinence	karmadhāraya appositionnel				
Nombre de membres	infini	2		2	2			2	
nature du membre 1 M1	substantif	adjectif (dont verbal)	substantif	préfixe (su sa a dur) préverbe numéral	substantif pronom	substantif	adjectif	adjectif	indéclinable
nature du membre 2 M2	substantif	substantif			adjectif (dont verbal) substantif	substantif	substantif	adjectif	substantif
Désinence	duel, pluriel ou neutre sg	Accord genre nombre cas avec substantif sur lequel il porte ou qu'il désigne			Accord genre nombre cas si adjectif genre, nombre, cas du substantif			acc sg neutre	
nature du composé	substantif	adjectif (accord Genre nombre cas)	substantif (Barbe bleue)		prend la nature de M2	substantif	substantif	adjectif	adverbe
relation M1-M2	coordination équipotence	équivalence M1 est M2 même cas			M1 cplment de M2 cas différent	équivalence M1 + M2= 1 même cas		adverbialisation	
Traduction	et... et... et...	relative « celui dont » celui qui possède » possédant à au....	sa- avec... su- bien... a- sans... dur- mal... sens du préverbe		nom /adj + complément	M2 est à la fois M1 apposition épithète		adverbe	

Boîte à outils

Listes d'entraînement à la mémorisation sur Quizlet

DOSSIER SONS DU SANSKRIT :

- ✓ Sons du sanskrit 1 : https://quizlet.com/_abaq44?x=1jqt&i=1gm5dw
- ✓ Sons du sanskrit 2 : https://quizlet.com/_abaij4?x=1jqt&i=1gm5dw

DOSSIER DEVANĀGARĪ :

- ✓ Toutes les lettres : https://quizlet.com/_abeps4?x=1jqt&i=1gm5dw

DOSSIER VOCABULAIRE :

- ✓ Vocabulaire BhG1.1-10 : https://quizlet.com/_abdk6h?x=1jqt&i=1gm5dw
- ✓ Liste vocabulaire 2 : https://quizlet.com/_acqm40?x=1jqt&i=1gm5dw
- ✓ Liste vocabulaire 3 : https://quizlet.com/_acr56b?x=1jqt&i=1gm5dw
- ✓ Liste vocabulaire 4 : https://quizlet.com/_ad0b25?x=1jqt&i=1gm5dw
- ✓ Liste pré-postposition : https://quizlet.com/_batn3d?x=1jqt&i=1gm5dw
- ✓ Liste vocabulaire jour 1 SIIS2 : https://quizlet.com/_b2xl1p?x=1jqt&i=1gm5dw
- ✓ Liste vocabulaire jour 2 SIIS2 : https://quizlet.com/_b2y4to?x=1jqt&i=1gm5dw
- ✓ Liste vocabulaire jour 4 SIIS2 : https://quizlet.com/_b4bo19?x=1jqt&i=1gm5dw

DOSSIER CONJUGAISON :

- ✓ Système verbal : https://quizlet.com/_abii0o?x=1jqt&i=1gm5d
- ✓ Préverbes : https://quizlet.com/_aenots?x=1jqt&i=1gm5dw

DOSSIER DÉCLINAISON :

- ✓ Cas et fonction : https://quizlet.com/_ac2lmq?x=1jqt&i=1gm5dw
- ✓ Déclinaison thématique masculin : https://quizlet.com/_acqg1t?x=1jqt&i=1gm5dw

- ✓ Déclinaison thématique masculin Devanāgarī : https://quizlet.com/_aenmkt?x=1jqt&i=1gm5dw
- ✓ Déclinaison thématique neutre : https://quizlet.com/_acr2t3?x=1jqt&i=1gm5dw
- ✓ Déclinaison thématique neutre Devanāgarī : https://quizlet.com/_aennpx?x=1jqt&i=1gm5dw
- ✓ Déclinaison thématique féminin : https://quizlet.com/_acqzke?x=1jqt&i=1gm5dw
- ✓ Déclinaison thématique féminin Devanāgarī : https://quizlet.com/_aeno0z?x=1jqt&i=1gm5dw
- ✓ Déclinaison à alternance -r noms d'agent et de parenté: https://quizlet.com/_b3394a?x=1jqt&i=1gm5dw
- ✓ pronom-adjectif anaphorique tad- : https://quizlet.com/_b2qts7?x=1jqt&i=1gm5dw
- ✓ pronom-adjectif démonstratif ayam idam iyam : https://quizlet.com/_b2tc0d?x=1jqt&i=1gm5dw
- ✓ pronom-adjectif adas- : https://quizlet.com/_bav5r4?x=1qqt&i=1gm5dw
- ✓ pronom personnel 1ère et 2ème personne : https://quizlet.com/_b2qyf8?x=1jqt&i=1gm5dw
- ✓ Déclinaison consonantique à alternance en at / ant, paradigme tudan : <https://quizlet.com/fr/898290991/declinaison-consonantique-a-alternance-en-at-ant-flash-cards/?i=1gm5dw&x=1jqt>
- ✓ Déclinaison consonantique rājan masculin le roi : <https://quizlet.com/fr/898289036/declinaison-consonantique-ajan-masc-le-roi-flash-cards/?i=1gm5dw&x=1jqt>
- ✓ Déclinaison consonantique ātman masculin le soi : <https://quizlet.com/fr/898289445/declinaison-consonantique-atman-masc-le-soi-lame-flash-cards/?i=1gm5dw&x=1jqt>
- ✓ Déclinaison consonantique nāman neutre le nom : <https://quizlet.com/fr/898289730/declinaison-consonantique-naman-neutre-le-nom-flash-cards/?i=1gm5dw&x=1jqt>
- ✓ Déclinaison consonantique marut- masc le vent : <https://quizlet.com/fr/891304456/declinaison-consonantique-marut-masc-le-vent-flash-cards/?i=1gm5dw&x=1jqt>
- ✓ Déclinaison consonantique dviṣ- masc l'ennemi : <https://quizlet.com/fr/898074544/declinaison-consonantique-dvi%E1%B9%A3-masc-lennemi-flash-cards/?i=1gm5dw&x=1jqt>
- ✓ Déclinaison consonantique vāc- féminin parole : <https://quizlet.com/fr/898075216/declinaison-consonantique-vac-feminin-parole-flash-cards/?i=1gm5dw&x=1jqt>
- ✓ Déclinaison consonantique diś- féminin la région : <https://quizlet.com/fr/898096789/declinaison-consonantique-dis-feminin-la-region-flash-cards/?i=1gm5dw&x=1jqt>

Manuels en français

Balbir, N. (2013). *Le sanskrit*. Chennevières-sur-Marne : Assimil.

Brocquet, S. (2016). *Grammaire élémentaire et pratique du sanskrit classique: Avec exercices corrigés et textes expliqués*. Bruxelles: Safran.

Gonda, J., Rocher, R., & Oguibénine, B. (2013). *Manuel de grammaire élémentaire de la langue sanskrite: Suivi d'exercices, de morceaux choisis et d'un lexique*. Paris: J. Maisonneuve éd.

Deroy, L. (1984). *Padasas: Manuel pour commencer l'étude du sanskrit même sans maître*. Louvain-La-Neuve: Cabay.

Manuels en anglais

Coulson, M., Gombrich, R. F., & Benson, J. W. (2006). *Teach yourself Sanskrit*. McGraw-Hill.

Ruppel, A. (2017). *The Cambridge introduction to Sanskrit*. Cambridge University Press.

Grammaires

Renou, L. (1984). *Grammaire sanscrite*. Paris: Librairie D'Amérique et D'Orient.

Macdonell, A. A. (1927). *A sanskrit grammar for students*. Oxford: University Press.

Scharf, P.M (2022). *Śabdabrahman. A linguistic introduction to Sanskrit*. Vol. 1 *Text and exercises*. Vol. 2

Appendices. Providence : the Sanskrit Library.

Wiese, H. (2023). *Sanskrit as an Indo-European Language*. Heidelberg : HASP. https://www.wifa.uni-leipzig.de/fileadmin/Fakultät_Wifa/Institut_für_Theoretische_Volkswirtschaftslehre/Professur_Mikroökonomik/Indology/sanskrit_12_april_2022.pdf

Compendium des paradigmes

À télécharger ou consulter en ligne: McComas, *The Little Red Book*

téléchargement : <https://archive.org/details/the-little-red-book>

en ligne: <http://littleredbook.vedicsociety.org.in>

À télécharger ou consulter en ligne : <https://www.cambridge-sanskrit.org/wp-content/uploads/2016/11/Reference-Grammar-Letter-Format.pdf>
<https://www.cambridge-sanskrit.org/wp-content/uploads/2016/11/Reference-Grammar-A4.pdf>

Dictionnaires

Stchoupak, N., Nitti, L., & Renou, L. (1997). *Dictionnaire sanskrit - français*. Paris: Librairie d'Amérique et d'Orient.

téléchargeable ici : <https://archive.org/details/dictionnairesans00stchuoft?view=theater>

version en ligne : consulter cette page https://www.lexilogos.com/sanskrit_dictionnaire.htm

Monier-Williams, M. (1872). *A Sanskrit-English dictionary etymologically and philologically arranged: With special reference to Greek, Latin, Gothic, German, Anglo-Saxon, and other cognate Indo-European languages*. Oxford: The Clarendon Press : <https://archive.org/details/sanskritenglishd00moniuoft?view=theater>

Scanné page par page : <https://www.sanskrit-lexicon.uni-koeln.de/scans/MWScan/index.php?sfx=jpg>

Dictionnaire skt-français, Gérard Huet : <https://sanskrit.inria.fr/DICO/index.html>

Dictionnaire Cologne : <https://www.sanskrit-lexicon.uni-koeln.de/scans/MWScan/tamil/index.html?&dictionary=cap>

Dictionnaire Apte : <https://dsal.uchicago.edu/dictionaries/apte/>

Compilation de trois dictionnaires : <https://nws.uzi.uni-halle.de/search?utf8=✓&q=sarva&lang=en>

Compilation de dictionnaires avec résultats d'autres mots proches : <https://michaelmeyer.fr/sanskrit>

Anthologie, chrestomathie etc...

Brocquet, S. (2020). *Chrestomathie sanskrite: textes de la littérature sanskrite expliqués et traduits*. 2 volumes. Bruxelles : Éditions Safran

Garnier, R. (2008). *Textes épiques sanskrits: extraits annotés du Mahābhārata et du Rāmāyaṇa*. Paris, Ophrys.


Renou, L. (1961). *Anthologie sanskrite: textes de l'Inde ancienne traduits du sanskrit*. Paris, Payot.

Ruppel, A. (2022). *An introductory Sanskrit reader: improving reading fluency*. Leiden, Boston, Brill.

Annexes


Fiche de synthèse Absolutif / Locatif absolu

ABSOLUTIF



- ▣ Le m̄ que la principale
- ▣ inclus non exprimé

AGENT




VB à l'Absolutif

FIXE


INVARIABLE

√degré zéro + tvā
prēvb + √degré φ + tya
+ ya

ACTION




- ☀ Svt succession d'actions
- ☀ Pendant / Avant



- ▣ participe présent ou passé apposé
- ▣ proposition conjonctive
- ▣ proposition relative


Renou § 103 Gonda § 117
Brocquet p86

LOCATIF ABSOLU



- ▣ ≠ t du sujet de la principale
- ▣ exprimé au LOCATIF

AGENT



ADJ VERBAL au


LOCATIF

VARIABLE


ex : √degré zéro + ^{te neut} ^{masc} ^{sg} tēsai pl
^{tāyām} ^{rāsū} fōṣp

MASC - FEM. NEUT
SG - DUEL - PL

ACTION




- ☀ Indique le moment de l'act^o de la principale
- ☀ CONTEMPORAIN



- ▣ Quand, lorsque
- ▣ tandis que, alors que
- ▣ avec API même si bien que.

Renou § 223 Gonda § 114.VII



Synthèse des classes verbales

Amandine Bricout – Alexandre François

Les conjugaisons du sanskrit

1 PRÉSENTS THÉMATIQUES

	sans suffixe	avec suffixe
racine/ degré zéro	6/ tud-a √tud- 'frapper'	4/ paś-y-a √paś- 'regarder'
degré plein/ degré long	1/ bhav-a √bhū- 'être'	10/ cod-ay-a √cud 'solliciter' bhāv-ay-a √bhū 'faire devenir'

2 PRÉSENTS ATHÉMATIQUES

alternances	définition	exemples
radical	2/ rad. simple, alternant	dveṣ- ~ dviṣ- √dviṣ 'haïr'
	3/ rad. avec redoublement	juhō- ~ juhū- √hu- 'verser'
infixe	7/ rad.+ na~n	bhinad- ~ bhind- √bhid- 'fendre'
		ruṇadh- ~ rundh- √rudh- 'obstruer'
		yunaj- ~ yuñj- √yuj- 'joindre'
suffixe	5/ rad.+ no~nu	suno- ~ sunu- √su- 'presser'
	8/ rad.+ o~u	karō- ~ kuru- ~ kurv- √kr 'faire'
		tano- ~ tanu- √tan- 'tendre'
9/ rad.+ nā~n(ī)	aśnā- ~ aśnī- aśn- √aś 'manger'	
	jānā- ~ jñī- ~ jñ- √jñā 'connaître'	